

КОНВЕНЦИЯ О ВОДНО-БОЛОТНЫХ УГОДЬЯХ,
ИМЕЮЩИХ МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ,
В КАЧЕСТВЕ МЕСТООБИТАНИЙ ВОДОПЛАВАЮЩИХ ПТИЦ

Рамсар, 2 февраля 1971 г.

с поправками, внесенными в нее протоколом от
3 декабря 1982 г.,

и поправками, внесенными
28 мая 1987 г.

Заверенная копия

Париж

Директор Бюро по международной регламентации и
правовым вопросам

Организация Объединенных Наций по вопросам образования,
науки и культуры (ЮНЕСКО)



**Конвенция о водно-болотных угодьях,
имеющих международное значение, главным образом,
в качестве местобитаний водоплавающих птиц**

Рамсар, 2 февраля 1971 г.
с поправками, внесенными в нее Парижским протоколом от
3 декабря 1982 г.,
и с поправками, внесенными в Режине 28 мая 1987 г.

Договаривающиеся стороны,

признавая взаимозависимость человека и окружающей его среды,

учитывая существенные экологические функции водно-болотных угодий как регуляторов водного режима и в качестве местобитаний, обеспечивающих существование характерной флоры и фауны, особенно водоплавающих птиц,

будучи убежденными, что водно-болотные угодья представляют собой ресурс, имеющий большое экономическое, культурное и рекреационное значение, потеря которого была бы непоправимой,

желая приостановить усиливающееся наступление человека на водно-болотные угодья и их потерю в настоящем и будущем,

признавая, что водоплавающие птицы во время своих сезонных миграций могут пересекать государственные границы и, таким образом, должны рассматриваться как международный ресурс,

будучи уверенными, что охрана водно-болотных угодий, их флоры и фауны может быть обеспечена в результате сочетания дальновидной национальной политики с координированными международными усилиями,

согласились:

Статья 1

1. В настоящей Конвенции под водно-болотными угодьями понимаются районы болот, фенот, торфяных угодий или водоемов — естественных или искусственных, постоянных или временных, стоячих или проточных, пресных, солоноватых или соленых, включая морские акватории,

глубина которых при отливе не превышает шести метров.

2. В настоящей Конвенции под водоплавающими птицами понимаются птицы, экологически связанные с водно-болотными угодьями.

Статья 2

1. Каждая Договаривающаяся сторона определяет подходящие водно-болотные угодья на своей территории, включаемые в Список водно-болотных угодий международного значения, и в дальнейшем именуемый как Список, хранимый бюро, установленным Статьей 8. Границы каждого водно-болотного угодья точно описываются и наносятся на карту, и они могут включать прибрежные речные и морские зоны, смежные с водно-болотными угодьями, и острова или морские водоемы с глубиной больше шести метров во время отлива, расположенные в пределах водно-болотных угодий, особенно там, где они важны в качестве местопребывания водоплавающих птиц.

2. Водно-болотные угодья для Списка должны отбираться на основании их международного значения с точки зрения экологии, ботаники, зоологии, лимнологии или гидрологии. В первую очередь в Список следует включать водно-болотные угодья, имеющие международное значение в качестве местобитаний водоплавающей птицы в любой сезон.

3. Включение водно-болотного угодья в Список не наносит ущерба исключительным суверенным правам Договаривающейся стороны, на чьей территории оно расположено.

4. Каждая Договаривающаяся сторона определяет для включения в Список, по

крайней мере, одно водно-болотное угодье при подписании настоящей Конвенции или при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении, согласно Статье 9.

- Любая Договаривающаяся сторона имеет право добавлять к Списку дополнительные водно-болотные угодья, расположенные на ее территории, расширять границы водно-болотных угодий, которые уже внесены ею в Список, или, вследствие настоятельных государственных интересов, вычеркнуть из Списка или сократить границы водно-болотных угодий, которые уже внесены ею в Список, и информирует, как можно скорее, государство или правительство, ответственное за выполнение обязанностей постоянно действующего Бюро, как указано в Статье 8, о любых таких изменениях.
- Каждая Договаривающаяся сторона руководствуется сознанием своей международной ответственности за охрану, управление и рациональное использование ресурсов мигрирующих водоплавающих птиц, как при определении первоначального перечня для Списка, так и при использовании своего права изменять перечень водно-болотных угодий, находящихся на своей территории и включенных в Список.

Статья 3

- Договаривающиеся стороны определяют и осуществляют свое планирование таким образом, чтобы способствовать охране водно-болотных угодий, включенных в Список, а также, насколько это возможно, разумному использованию водно-болотных угодий, находящихся на их территории.
- Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает такое положение, при котором она сама в возможно ранний срок получает информацию с мест в случае, если экологический характер любого угодья на ее территории, включенного в Список, изменился, изменяется или может измениться в результате технического развития, загрязнения или других видов вмешательства человека. Информация о таких изменениях передается без промедления организации или правительству, ответственным за выполнение обязанностей

постоянно действующего бюро, как указано в Статье 8.

Статья 4

- Каждая Договаривающаяся сторона способствует охране водно-болотных угодий и водоплавающих птиц посредством создания природных резерватов на водно-болотных угодьях, независимо от того, включены они в Список или нет, и обеспечивает надлежащий надзор за ними.
- В тех случаях, когда из-за настоятельных государственных интересов, Договаривающаяся сторона исключает из Списка или сокращает размеры водно-болотного угодья, включенного в него, она должна, насколько это возможно, компенсировать происходящую в результате этого потерю ресурсов водно-болотных угодий; и, в частности, она должна создавать дополнительные природные резерваты для водоплавающих птиц, а также обеспечивать защиту достаточной части территории первоначального их местообитания в этом районе или где-либо в другом месте.
- Договаривающиеся стороны поощряют исследования и обмен данными и публикациями, относящимися к водно-болотным угодьям, их флоре и фауне.
- Договаривающиеся стороны стремятся к увеличению численности водоплавающих птиц путем рационального использования соответствующих водно-болотных угодий.
- Договаривающиеся стороны способствуют подготовке компетентных специалистов для исследования, надзора и управления водно-болотными угодьями.

Статья 5

Договаривающиеся стороны консультируются друг с другом по поводу выполнения обязательств, вытекающих из настоящей Конвенции, особенно в случае, когда водно-болотное угодье располагается на территории более чем одной Договаривающейся стороны или там, где водная система входит в состав территории более, чем одной Договаривающейся стороны. В то же время они стараются координировать и осуществлять свою настоящую и будущую политику и правила в отношении охраны водно-болотных угодий, их флоры и фауны.

Статья 6

1. Настоящим учреждается Конференция Договаривающихся сторон с целью рассмотрения выполнения настоящей Конвенции и содействия этому. Бюро, о котором говорится в пункте 1 Статьи 8, созывает очередные сессии Конференции Договаривающихся сторон с интервалом не более трех лет, кроме случаев, когда Конференция примет иное решение, а внеочередные сессии — по письменной просьбе по крайней мере одной трети Договаривающихся сторон. На каждой очередной сессии Конференции Договаривающихся сторон определяются время и место проведения следующей очередной сессии.
2. Конференция Договаривающихся сторон компетентна:
 - (а) обсуждать выполнение настоящей Конвенции;
 - (б) обсуждать дополнения и изменения в Списке;
 - (в) рассматривать информацию относительно изменений в экологическом характере водно-болотных угодий, включенных в Список, в соответствии с пунктом 2 Статьи 3;
 - (г) давать общие и специальные рекомендации Договаривающимся сторонам относительно охраны, управления и рационального использования водно-болотных угодий, их фауны и флоры;
 - (д) обращаться с просьбой к соответствующим международным органам относительно подготовки отчетов и статистических данных, носящих, в основном, международный характер и касающихся водно-болотных угодий;
 - (е) принимать другие рекомендации или резолюции с целью содействия осуществлению настоящей Конвенции.
3. Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы все те, кто несет ответственность на всех уровнях за управление водно-болотными угодьями, были информированы и учитывали рекомендации таких Конференций в отношении охраны, управления

и рационального использования водно-болотных угодий, их флоры и фауны.

4. Конференция Договаривающихся сторон утверждает Правила процедуры для каждой своей сессии.
5. Конференция Договаривающихся сторон принимает и осуществляет периодический обзор Положения о финансах настоящей Конвенции. В конце ее очередных сессий она утверждает бюджет на следующий финансовый период большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся сторон.
6. Каждая Договаривающаяся сторона осуществляет взнос в бюджет в соответствии со шкалой взносов, принятой единогласно присутствующими и принимающими участие в голосовании Договаривающимися сторонами на очередной сессии Конференции Договаривающихся сторон.

Статья 7

1. Каждой Договаривающейся стороне следует включать в число своих представителей на такие Конференции лиц, которые являются экспертами по водно-болотным угодьям или водоплавающей птице, благодаря своим знаниям и опыту, приобретенным в научной, административной или других соответствующих областях.
2. Каждая из представленных Договаривающихся сторон имеет на Конференции один голос, причем рекомендации, резолюции и решения принимаются простым большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся сторон, кроме особо оговоренных настоящей Конвенцией случаев.

Статья 8

1. Международный союз по охране природы и природных ресурсов выполняет обязанности постоянно действующего Бюро, налагаемые настоящей Конвенцией, пока Договаривающиеся стороны голосованием большинством в две трети не назначат другую организацию или правительство.

2. Обязанности постоянно действующего Бюро состоят в следующем:

- (a) содействовать созыву и организации конференций, упомянутых в Статье 6;
- (b) хранить Список водно-болотных угодий международного значения и получать информацию от Договаривающихся сторон о любых дополнениях, расширениях, исключениях или ограничениях относительно водно-болотных угодий, включенных в Список, как это указано в пункте 5 Статьи 2;
- (c) получать информацию от Договаривающихся сторон о любых изменениях в экологическом характере водно-болотных угодий, включенных в Список, как это указано в пункте 2 Статьи 3;
- (d) уведомлять Договаривающиеся стороны о любых изменениях в Списке или изменениях в характере водно-болотных угодий, включенных в него, и обеспечивать обсуждение этих вопросов на следующей конференции;
- (e) доводить до сведения соответствующих Договаривающихся сторон рекомендации Конференции в отношении таких изменений в Списке или изменений в характере водно-болотных угодий, находящихся в Списке.

Статья 9

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания без ограничения во времени.
2. Любой член Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений или страна — участница Международного агентства по атомной энергии или статута Международного суда может стать участником настоящей Конвенции посредством:
 - (a) подписания без оговорок в отношении ратификации;
 - (b) подписания, подлежащего ратификации, за которым следует ратификация;

(c) присоединения.

3. Ратификация или присоединение достигаются посредством сдачи на хранение документов о ратификации или присоединении Генеральному директору ЮНЕСКО (в дальнейшем именуемой "Депозитарий").

Статья 10

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении четырех месяцев после того, как, по крайней мере, семь государств станут участниками настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 2 Статьи 9.
2. Настоящая Конвенция вступает в силу для каждой Договаривающейся стороны по истечении четырех месяцев со дня ее подписания без оговорок в отношении ратификации или сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении.

Статья 10 bis

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть внесены на совещании Договаривающихся сторон, созванном с этой целью в соответствии с настоящей статьей.
2. Любая Договаривающаяся сторона может вносить предложения, содержащие поправки.
3. Текст любой предлагаемой поправки и ее обоснование доводятся до сведения организации или правительства, выполняющего обязанности постоянно действующего Бюро, именуемого в дальнейшем "Бюро", о котором говорится в тексте Конвенции. Бюро незамедлительно сообщает текст предлагаемой поправки всем Договаривающимся сторонам, которые в течение трех месяцев с момента получения от Бюро уведомления о поправках, направляют Бюро свои замечания по тексту. По истечении срока, установленного для представления замечаний, Бюро немедленно сообщает Договаривающимся сторонам все замечания, представленные к этой дате.
4. Бюро созывает совещание Договаривающихся сторон для рассмотрения поправок, поступивших в соответствии с

пунктом 3, на основании письменной просьбы одной трети Договаривающихся сторон. Бюро консультируется с заинтересованными сторонами относительно даты и места проведения этого совещания.

5. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон.
6. Принятая Договаривающимися сторонами поправка вступает для них в силу в первый день четвертого месяца со дня сдачи депозитарию двумя третями Договаривающихся сторон акта о принятии. Для Договаривающейся стороны, которая сдает на хранение акт о принятии после даты депонирования двумя третями Договаривающихся сторон акта о принятии, поправка вступает в силу в первый день четвертого месяца со дня сдачи на хранение ее акта о принятии.

Статья 11

1. Настоящая Конвенция заключается на неограниченный срок.
2. Любая Договаривающаяся сторона может посредством письменного уведомления "Депозитария" денонсировать настоящую Конвенцию после истечения пяти лет со дня, когда Конвенция вступила в силу в отношении данной Договаривающейся стороны. Денонсация вступает в силу по истечении четырех месяцев со дня получения уведомления "Депозитарием".

Статья 12

1. "Депозитарий" информирует все государства, которые подписали или присоединились к настоящей Конвенции, по возможности скорее, о:
 - (a) подписаниях настоящей Конвенции;
 - (b) сдаче на хранение документов о ратификации настоящей Конвенции;
 - (c) сдаче на хранение документов о присоединении к настоящей Конвенции;
 - (d) дате вступления настоящей Конвенции в силу;
 - (e) уведомлениях о денонсациях настоящей Конвенции.
2. По вступлении настоящей Конвенции в силу "Депозитарий" регистрирует ее в Секретариате ООН в соответствии со Статьей 102 Устава ООН.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Рамсаре 2 февраля 1971 года в одном экземпляре на английском, французском, немецком и русском языках, который сдается на хранение "Депозитарию". "Депозитарий" направляет должным образом заверенные копии последнего всем Договаривающимся сторонам. Все тексты равноаутентичны*.

* В соответствии с заключительной статьей Конференции, принявшей Протокол, Депозитарий представил на второй Конференции Договаривающихся сторон официальные варианты Конвенции на арабском, испанском и китайском языках, подготовленные в консультации с заинтересованными правительствами и при содействии Бюро.